



(uten bilder)

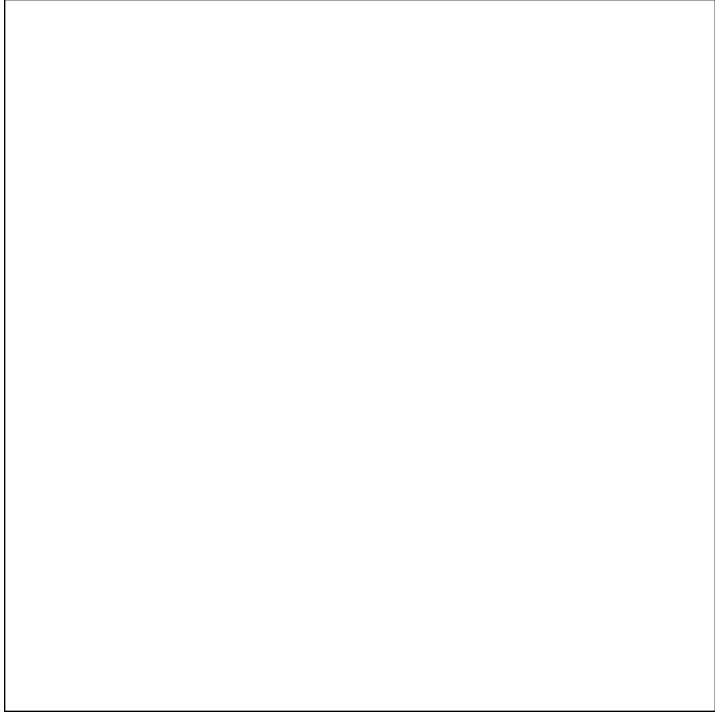
|| nivå 2

☺ arabisk / nynorsk

📖 Heba Teshen, Maaouia Haj Mabrouk

👤 Vusi Malindi

✎ Michael Ogttu



Zama er flink!

زاما الفلانة!

Barnebøker for Norge

barnebok.no

زاما الفلانة / Zama er flink!

Skrevet av: Michael Ogttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Heba Teshen, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

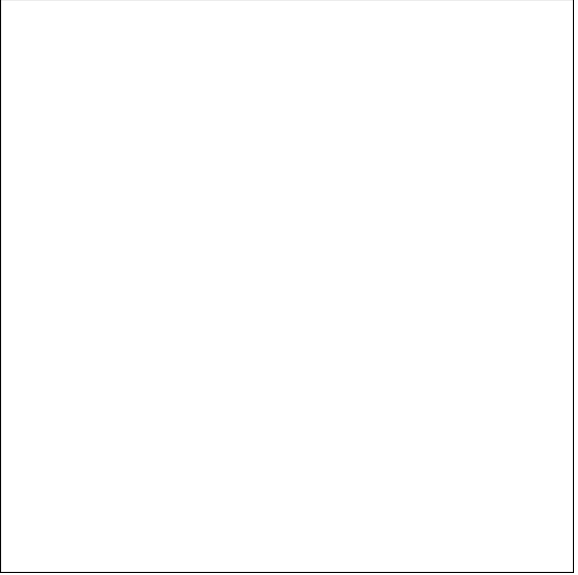




يَنَامُ أَحِي الصَّغِيرُ مُتَأَخَّرًا جِدًّا. أَنَا أَسْتَيْقِظُ بَاطِئًا لِأَنَّي مُمَيِّزَةٌ.

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg fordi eg er flink!



أَنَا وَاحِدَةٌ مِنَ الَّذِينَ يَسْتَجِوْنَ لِلشَّيْءِ أَنْ تَدْخُلَ.

...

Eg er ho som slepp sola inn.



مَامَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ".

...

"Du er morgonstjerna mi", seier mamma.



أَنَا أَقُومُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنَّ أَكْثَرَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي أُحِبُّهَا
اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!

I timane gjer eg mitt beste på alle matar.

...

أنا أستحسبُ وُجدتي، أنا لا أحتاجُ لِمَا عَدَدَاةِ أَحَدٍ.
أنا أستحسبُ وُجدتي، أنا لا أحتاجُ لِمَا عَدَدَاةِ أَحَدٍ.



Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.

...

أنا أستحسبُ وُجدتي، أنا لا أحتاجُ لِمَا عَدَدَاةِ أَحَدٍ.
أنا أستحسبُ وُجدتي، أنا لا أحتاجُ لِمَا عَدَدَاةِ أَحَدٍ.





أَنَا يُمَكِّنِي أَنْ أُتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةِ الْكَرِيهَةِ لِلصَّابُونَةِ
الزَّرْقَاءِ.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَخِي الصَّغِيرَ يَعْرِفُ كُلَّ أَحْبَارِ الْمَدْرَسَةِ.

...

Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.

Eg kan knæppa knappar og spennar skorne mine.

...

أنا أستطيع أن ألبس أزراري وأربط حذائي.



Mamma minner meg på tannpussen: "Gløym ikkje tennene." Eg svarar: "Aldri, ikkje eg!"

...

أنا لا تنسى تنظيف أسناني: "لا تنسى أسناني!"





بَعْدَ الْإِسْتِحْمَامِ، أَسَلِّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي، وَأُودِّعُهُمْ.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



ثُمَّ أَلْبَسُ ثِيَابِي بِنَفْسِي، وَأَقُولُ: "أَنَا الْآنَ كَبِيرَةٌ".

...

Så kler eg meg sjølv. "Eg er stor no, mamma", seier eg.